

## KIEGÉSZÍTŐ JEGYZŐKÖNYV

## az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodásról

AZ EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉG

egyrésztől, és

A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG

másrészről,

MEGÁLLAPODTAK, hogy az 1972. július 22-ei megállapodásukat a következők szerint módosítják:

## 1. cikk

A megállapodás szövege a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk (2) bekezdésében a „Norvégia” szót el kell hagyni.

2. A 4. cikk (2) bekezdésében és az 5. cikk (3) bekezdésének második albekezdésében a következő szövegrészt el kell hagyni:

„Az Európai Közösségek és a Dán Királyság, Írország, a Norvég Királyság és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága közötti konferencián kidolgozott és elfogadott”.

3. Az 5. cikk (3) bekezdésének első és második albekezdésében az „1. jegyzőkönyvet” szöveg helyébe az „1. és 2. jegyzőkönyveket” szöveg lép.

4. A 36. cikk első bekezdésében a „német, olasz és norvég” szavak helyébe a „német és olasz” szavak lépnek.

5. A következő szövegrészt a megállapodás végéről el kell hagyni:

– „Utferdiget i Brussel, tjeuandre juli nitten hundre og sytittito”,

– „For Rådet for de Europeiske Fællesskap”.

## 2. cikk

Az 1. jegyzőkönyv a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk (3) és (4) bekezdésében, valamint a 3. cikk f) pontja i. alpontjában a „Norvégia” szót el kell hagyni.

2. Az 5. cikk (3) bekezdésében a „Norvégia” szót el kell hagyni.

3. Az A. mellékletben a címből a „NORVÉGIA” szót és a „Norvégia” című oszlopot el kell hagyni.

## 3. cikk

A 2. jegyzőkönyv a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk (1) bekezdés b) pontjának első sorában és a b) pont i. alpontjának második francia bekezdésében a „Norvégia” szót el kell hagyni.

2. A 2. cikk (1) bekezdése b) pontjának i. alpontjában és a 2. cikk (3) bekezdésében az alábbi szövegrészt el kell hagyni: „az Európai Közösségek és a Dán Királyság, Írország, a Norvég Királyság és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága közötti konferencián kidolgozott és elfogadott”.

3. A 2. cikk (1) bekezdése c) pontjának ii. alpontjában a „Norvégia” szót el kell hagyni.

## 4. cikk

A 3. jegyzőkönyv a következőképpen módosul:

1. A 2. cikk (1) bekezdése első részének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Amennyiben egyrészt a Közösség és Ausztria, Finnország, Izland, Norvégia, Portugália és Svédország közötti kereskedelmet, másrészt az ez utóbbi hat ország és Svájc közötti kereskedelmet, valamint ez utóbbi hat ország egymás közötti kereskedelmét olyan szerződések szabályozzák, amelyek rendelkezései összhangban állnak e jegyzőkönyvvel, az alábbi termékeket szintén úgy kell tekinteni, mint:”

2. A 2. cikk (1) bekezdése A) szakaszában, a 2. cikk (1) bekezdése A) szakaszának a) pontjában, az 1. bekezdés B) szakaszában és az 1. bekezdés B) szakasza a) pontjában az „öt ország” helyébe a „hat ország” szöveg lép.

3. A 7. cikkben az „Izland” és „Portugália” szavak közé kell illeszteni a „Norvégia” szót.

4. A 23. cikk (2) és (3) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(2) A 2. jegyzőkönyv 1. cikkének sérelme nélkül, a Dánia vagy az Egyesült Királyság vámhatóságai által kiállított olyan szállítási bizonyítvány esetén, amelyet a megállapodás 3. cikkének (1) bekezdése szerint a Svájcban hatályos kedvezményes vámtarifa-rendelkezések Svájcban történő igénybevétele céljából bocsátottak ki, a Dániába és az Egyesült Királyságba behozott és ott feldolgozott termékek esetén e két országban vámviszátérítés vagy vámentesség nem adható. E szabály nem alkalmazható, ha a felhasznált áruk e jegyzőkönyv 25. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.

(3) A 2. jegyzőkönyv 1. cikkének sérelme nélkül, a Svájc vámhatóságai által kiállított olyan szállítási bizonyítvány esetén, amelyet a megállapodás 3. cikkének (1) bekezdése szerint a Dániában vagy az Egyesült Királyságban hatályos kedvezményes vámtarifa-rendelkezések e két országban történő igénybevétele céljából bocsátottak ki, a Svájcba behozott és ott feldolgozott termékek esetén Svájcban vámviszátérítés vagy vámentesség nem adható. E szabály nem alkalmazható, ha a felhasznált áruk e jegyzőkönyv 25. cikke (1) bekezdésének hatálya alá tartoznak.”

5. A 24. cikk (2) bekezdésének iii. alpontjában a „Norvégia” szót el kell hagyni, és az v. alpontban az „öt ország” helyébe a „hat ország” szöveg lép.

6. A legutóbb a 9/73 vegyes bizottsági határozattal módosított 25. cikk (1) bekezdésének a) pontjában és b) pontja 2. alpontjában az „öt ország” helyébe a „hat ország” szöveg lép.

7. A 26. cikkben az „Izland” és „Portugália” szavak közé kell illeszteni a „Norvégia” szót.

8. A 27. cikk (1) és (2) bekezdésében az „öt ország” helyébe a „hat ország” szöveg lép.

9. Az I. melléklet 10. és 13. magyarázó megjegyzésében a „Norvégia” szót el kell hagyni.

#### 5. cikk

A 4. jegyzőkönyvben az alábbi szövegrészt el kell hagyni: „az Európai Közösségek és a Dán Királyság, Írország, a Norvég Királyság és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága közötti konferencián kidolgozott és elfogadott”.

#### 6. cikk

A záróokmányból a következő szövegrészt el kell hagyni:

- „Utferdiget i Brussel, tjueandre juli nitten hundre og syttito”,
- „For Rådet for de Europeiske Fællesskap”.

#### 7. cikk

Ez a kiegészítő jegyzőkönyv két-két példányban készült angol, dán, francia, holland, német, valamint olasz nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.